ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — DONDERDAG 15 NOVEMBER 1956 — No. 2682

Egypte beschikte over reusachtige hoeveelheid militaire uitrusting

Dertig schepen tot zinken gebracht in het Suezkanaal

W YORK, 15 nov.: — Aan Christian Pineau, de Franse ister van buitenlandse zaken, werd gisteren bij zijn aanst te New York ter bijwoning van de bijeenkomst der enigde Naties op een persconferentie gevraagd naar mening over de Russische dreigementen om in het dden-Oosten tussenbeide te komen. Pineau zei: „Het is eilijk te weten, welk deel werkelijkheid is en welk deel otspraak. Wat men gezien heeft is de reusachtige hoelheid militaire uitrusting, die in Egypte is buit gemaakt die niet in verhouding stond tot het potentieel van de ptische strijdkrachten".

neau vervolgde met te zeggen: rtig schepen zijn tot zinken gebracht et kanaal. Een internationale orgatie moet worden belast met het opingswerk in het kanaal. Opvallend lat Egypte de schepen tot zinken ht na de staking van het vuren, zoer ernstige twijfel rijst over hun goede trouw om de vrije vaart door het kanaal te herstellen".

Er kunnen — zo zeide Pineau verder — niet twee afzonderlijke stellen regels bestaan in de Verenigde Naties: één stel voor „dictatuur-regeringen", die de beslissingen van de Verenigde Naties: één stel voor „dictatuur-regeringen", die de beslissingen van de Verenigde Naties naar believen wel dan niet nakomen, en een ander stel voor de „democratieën", die dergelijke besluiten wel eerbiedigen. Wij gaven gevolg aan de opdracht der Verenigde Naties, toen wij het vuren staakten. Maar nu zijn wij geplaatst tegenover een nieuw probleem. Zonder militaire noodzaak bracht Egypte 30 schepen in het kanaal tot zinken en wij vragen ons af, of de Verenigde Naties het nodige in het werk zullen stellen om het kanaal zo spoedig mogelijk voor de scheepvaart vrij te maken."

Om een oplossing te vinden voor het kanaalprobleem, is het absoluut gebiedend het kanaal buiten elke politieke invloed te houden, aldus Pineau. „Dit hebben wij voor ogen, wanneer wij praten van een internationaal beheer van het kanaal. De Verenigde Naties moeten even streng zijn voor de dictatuurlanden als zij voor de democratieën zijn".

RODE KRUIS-ACTIES WORDEN VERGEMAKKELIJKT

Wenen, 15 nov.: — Radio-Boedapest heeft omgeroepen, dat de Russische stadscommandant van Boedapest aan het hoofd van het Hongaarse Rode Kruis verzekerd heeft, dat hij de verzendingen van Rode-Kruisgoederen van buitenlandse Rode-Kruisorganisaties naar Hongarije zal vergemakkelijken. Het Hongaarse Rode Kruis heeft een beroep gedaan op alle eigenaars van vrachtwagens en personen auto's om hun voertuigen ter beschikking van het Rode Kruis te stellen.

„WILLEM BARENDSZ" VIA WILLEMSTAD NAAR ZUIDELIJKE IJSZEE

Rotterdam, 15 nov.: — De „Willem Barendsz" is vandaag voor een tweede expeditie naar de Zuidelijke IJszee vertrokken. Zij zal te Willemstad olie innemen en gaat daarna naar Kaapstad en komt tegen kerstmis op de vangstgronden. Het fabrieksschip wordt dit keer vergezeld door veertien jagers. De totale bemanning bedraagt 750 koppen.

TECHNICI TERUG NAAR RUSLAND

Rome 15 nov.: — Het Italiaanse persbureau Ansa meldt, dat Rusland tien Belgische vliegtuigen heeft gehuurd voor het overbrengen van ongeveer 200 Russische technici naar Rusland. Zij bevonden zich in Egypte voor de opleiding van Egyptische troepen met door Rusland geleverd oorlogstuig en weken uit bij de Brits-Franse aanval naar de Soedan.

Zondag passeerden reeds twintig technici Schiphol.

OLIEGEBREK PLAATST EUROPA VOOR EEN RAMP

Chicago, 15 nov.: — De Amerikaanse minister van binnenlandse zaken, Fred A. Seaton, heeft gisteren op de jaarvergadering van het American Petroleum Institute te Chicago verklaard, dat „West-Europa een ramp tegemoet gaat, indien de olie uit het Midden-Oosten blijvend zou worden afgesneden." Hij oordeelde het van het grootste belang, dat de olie van het Midden-Oosten beschikbaar blijft op de wereldmarkt. „Dit betekent, dat het belangrijk is, dat de Verenigde Staten hun pogingen voortzetten in het belang van de vrede en om de produktie en de exploratie in het Midden-Oosten op peil te houden.

FRANSE REGERING WIL OLIE UIT WESTELIJK HALFROND

Parijs, 15 nov.: — De Franse regering onderhandelt over uitbreiding van de olieleveranties uit het Westelijke Halfrond aan Frankrijk, terwijl voorts maatregelen worden overwogen tot uitbreiding van de olieproduktie in Zuidwest-Frankrijk, waar een dochtermaatschappij van de Esso op een peil van aanzienlijk meer dan een miljoen ton olie per jaar produceert.

ER ZAL LATER WEL EENS GEPRAAT WORDEN

's Gravenhage, 15 nov.: — De Tweede Kamer heeft de communistische interpellatie-aanvraag over de anti-communistische ongeregeldheden in Nederland afgewezen. De voorzitter verwees een debat hierover naar de behandeling van de begrotingen van binnenlandse zaken en justitie en achtte urgentie niet aanwezig.

TENNISKAMPIOEN ART LARSEN NOG STEEDS BUITEN BEWUSTZIJN

Castro Valley, 15 nov.: — Art Larsen, de Amerikaanse nationale amateur tenniskampioen van 1950, verkeert nog steeds buiten bewustzijn en in ernstige toestand na een ongeluk met zijn scooter jl. zaterdag. De artsen zijn niettemin optimistisch wat betreft zijn kansen.

Larsen sloeg met zijn scooter over de kop en lag urenlang bewusteloos op de grond voor men hem ontdekte. Zijn toestand wordt niet levensgevaarlijk geacht.

HONGAARSE VLUCHTELINGEN NAAR COLOMBIA

Bogota, 15 nov.: — De Colombiaanse regering overweegt 500 tot 1000 Hongaarse vluchtelingen in Colombia toe te laten. Het katholieke immigrantencomité zal de transportkosten, het onderdak en de voeding betalen en hen in de landbouw en de industrie plaatsen.

De Oliesituatie

ERNSTIG TEKORT BEDREIGT EUROPA

Tulsa 15 nov.: — Volgens de „Oil and Gas Journal" wordt Europa met een ernstig olietekort voor maanden bedreigd. Volgens het blad zal het hele beeld van de olieproduktie, de raffinage en het vervoer over de gehele wereld ingrijpend worden gewijzigd, waarbij de Amerikaanse oliebelangen ten zeerste betrokken zullen zijn. Volgens het blad zullen de gevolgen van het olietekort in Engeland en Frankrijk uitwerkingen hebben op de Verenigde Staten en vermoedelijk leiden tot een krappere ruweoliemarkt en later tot mogelijke produktievergroting in het Zuidwesten der Verenigde Staten.

Israelische regering houdt zich aan haar woord

Ben Goerion leidde slag om Sinai van zijn bed af

JERUZALEM, 15 nov.: — „De Israelische regering houdt zich aan haar antwoord aan president Eisenhower gegeven", aldus antwoordde premier Ben-Goerion vandaag laconiek aan de nationalistische oppositie, die hem ondervroeg over de terugtrekking van de Israelische troepen uit Egypte. Een door de oppositie ingediende motie van wantrouwen werd verworpen.

(Ben Goerion had indertijd aan Eisenhower toegezegd, dat de Israelische troepen zullen worden teruggetrokken.)

Talrijke Israelische bladen onthulden vandaag, dat Ben-Goerion de slag om Sinai heeft geleid van zijn bed af, daar hij twee dagen voor het begin van de actie ziek was geworden en verschillende vergaderingen van de ministerraad bij hem thuis zijn gehouden. De 70-jarige premier is thans aan de beterende hand.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— E camision di agenda di Naciones Unidas a propone di pone e asunto di Neiuw Guinea riba agenda di e reunion general. E votacion tabata 6 pro, 3 contra y 5 abstencion.

— Embahada Sovietico na Port Said a worde pone bao di proteccion fuerte pa evita tur clase di dificultad cu por presenta.

— Eisenhower a participa cu mester evita di tur manera cu Union Sovietico interveni individualmente den asuntonan na Medio-Oriente.

DR. TROMP DI SANTA CRUZ TA BAI CU VACANTIE

STA. CRUZ.— Segun nos a worde informa Dr. Tromp di Santa Cruz lo bai cu vacaciones dia 26 proximo. E vacacion ta dura 6 luna y Dr. W. Jansen lo reemplaza e dokter.

Dr. W. Jansen tabata ocho luna na Corsouw na lugar di Dr. Voet.

DOS SIMAN PA LOTERIA DI ASILO PA HENDE BIEUW

ORANJESTAD.— Dia prome di December e rifa na beneficio di Tehuis Ouden van Dagen lo tuma lugar y cu lo trece sorpresa pa tres hende: esnan cu sali ganador di e tres premio mayornan, un auto, frigidaire y wasmachine.

Ainda tin hopi loteria cu no ta bendi pesei esun cu no tin un loteria ainda, corda cumpra uno y tuma parte den e chens di gana un di e tres premionan ei.

REGALO DI UN DESCONOCIDO

ORANJESTAD.— Essolito a hanja un suma di f. 100,- via Banco di Edward Henriquez & Co. y hunto cu e suma nan a hanja un escrito cu esun cu a manda e suma tin hopi simpatia pa Essolito.

MAS CUIDO PA MENOS DANJO

SAN NICOLAS.— Tabatin un choke diamars mainta riba caminda grandi banda di La Esperanza entre un truck A-2485 y un auto A-1465.

Senjor E.E.B. chofer di auto A-1465 no a duna e truck preferencia y esci a costa un danjo di f. 400.- na e autonan.

E segundo accidente a sosode riba e caminda di Sta. Cruz pa Oranjestad banda di Hooiberg.
Esun cu tabata maneha auto A-5486 F.C. tabata bao di influencia di alcohol y e no tabatin rijbewijs a dal contra auto A-3133 maneha pa A.R. S.B. loke a causa un danjo di f. 1000.- na auto di C. y f. 500.- na e otro auto.

Aruba kier di un H.B.S. di 5 anja

ORANJESTAD.— Algun dama di Aruba a manda un request pa Bestuurscollege den lo cual nan ta pidi un vijfjarige H.B.S. pa Aruba, pa motibo cu hopi mucha cu tabata studia na Hulanda a bini back pa e situacion critico na Europa.

Y hopi di e muchanan aki no por sigi nan studio aki nan pasobra ta un H.B.S. di tres anja so tin aki.

Tur cu tin interes den e request por bai firma e cerca un di e damanan aki: Mev. van Meeteren Mevr. I. Eman, Mevr. C. van der Linden y Mevr Fowler.

DESPEDIDA PA JOHN FRANCISCO

SAN NICOLAS. — Dialuna anochi a tuma lugar na caz di senjor H. Mezas na Lago Heights un party di despedida na honor di senjor John Francisco, supervisor na Lago, kende Diamars a sali pa Canada pa establece aya.

Diferente persona a haci uso di palabra na e party aki y tur a realza e bon calidadnan di John. Naturalmente tambe e la hanja un regalo simpatico y te laat e presentenan a keda reuni pa e despedida di senjor Francisco.

Senjor Francisco ta bini di Guyana Ingles, y durante di e tanto anjanan cu ela keda na Aruba ela haci su mes conoci como un persona keri cu semper tabatin un palabra di conseho pa tur esnan cu a trate. Nos mehor deseonan ta acompanja senjor Francisco y su distinguida familia.

REUNION DI DEPARTAMENTO

ORANJESTAD.— Dia 22 di e luna aki lo tin un Afdelingsvergadering tocante Begroting 1957.

Probablemente e reunion lo tuma mas cu un dia.

Na Principio di December lo tin un reunion general di Eilandsraad di Aruba tocante begroting.

BANDA PRINSES MARIJKE LO TENE CONCERT NA LAGO SPORT PARK

SAN NICOLAS. — Bao di auspicio di Lago Sport Park Board e banda conoci Prinses Marijke bao di direccion di senjor Lenny Connel lo tene un concerto Diadomingo atardi pa 5'or den Lago Sport Park. E programa ta sigui:

1. Governor Woodfin's March
2. Selection from „The Merry Widow"
3. Signal
4. Apple Blossoms, Bolero
5. 20th Century March
6. Autumn Leaves
7. Calypso
8. Mount St. Louis Cadets.

Nos ta recomenda cu placer tur hende di bai bishita y presencia e concerto aki cu lo ta un atardi cultural. Entrada ta gratis.

SUPERCREMA TA HABRI BRANCH AWE NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD:
Segun nos ta informa for di awe San Nicolas lo hanja un icesalon hypermodern aserka. Den un edificio banda di esun di Veld Store den Mainstreet e branch di Supercrema lo keda estableci.

Desde hoy por hanja ei icecream, cua a hanja masha acogida caba na e Supercream na Oranjestad.

UN ACCIDENTE TRAGICO NA VENEZUELA

CARACAS — Diesun obrero a muri y mas cu 40 a herida ora un viaducto na Venezuela, cu tabata en construccion, a cai aden. Aparentemente e desgracia a worde causa pa un derribo pa motibo di yobida fuerte.

Competitie volleybal pa mucha muher di school

ORANJESTAD. — Directivo di Aruba School Sport Bond a organisa un sport competitie pa mucha muhernan di school.

Nan lo cuminsa cu un competitie di volleyball dia 16 di e luna aki riba tereno di St. Maria College na Oranjestad y Abraham de Veerschool na San Nicolas.

Cinco school di mucha muher lo tuma parti den e competitie aki por saber St. Maria College, Huishoudschool, Julianaschool, Abraham de Veerschool y St. Filomena College.

Despues nan tin intencion di organisa un competie di basketball pa e mucha muhernan di school.







Aki nos lectornan por welta e Mariachi's di Santa Cruz y Hermanas Heyer di Corsow durante e fiesta den Club di Trappers na Santa Cruz Diadomingo anochi. E numeroun di e grupo aki a consecha masha aplauso y a cai masha na smaak. Foto Bonke.





Riba e foto aki nos por mira algun di e modelnan nobo di Radio cu Philips a introduci pa anja 1957, pa introduccion di cual senjor A. Moron Jr. di Palais Royal a bini Aruba especialmente for di Corsow.
Foto Bonke.

Palais Royal a bini cu 42 diferente aparatonan di radio den su serie nobo pa 1957

E prijsnan ta varia di como sesenta florin te un paar di mil florin; Bi-Ampli e ultimo palabra riba terreno tecnico

ORANJESTAD.— Senjor A. Moron Jr. di Palais Royal a bini Aruba especialmente cu avion cu e obheto di introduci personalmente e modelnan nobo di Radio Philips pa anja 1957. Durante dos dia consecutiva e tabata masha acupa instruyendo su hendenan den e negashinan na Oranjestad y San Nicolas tur e detallenan tocante di e aparatonan, mientras cu ela sabi di hanja ainda tempu pa ricibi prensa antayera mainta pa por a duna nos un splikacion extensa di loke Philips a bini cune riba mercada pa anja 1957.

Gracias na e bon entendimiento cu ta existi entre Philips y e firma Palais Royal, un relacion cu durante di e tanto anjanan cu Palais Royal a bini treciendo e aparatonan di Philips riba mercado Antillano, a crece y bira un relacion intimo, y door di esei tabata posibel cu e islanan aki tabata pertenece na e promernan cu a ricibi e aparatonan nobo aki. Hasta na Caracas te na e momento aki nan no a hanja tur e serie completo ainda.

Pa cada uno tin algo.

Philips a traha un linea completo di aparatonan cu ta completamente diferente di esnan di anjanan anterior. No menos cu 42 diferente aparatonan awor ta disponibel pa e amantenan di Radio. „Cada amante di Radio" di berde mes por worde bisa, pasobra e aparatonan ta varia di prijs for di fl. 58.— te fl. 2.000.—. Cu otro palabra „pa cada uno loke e ta desea".

Naturalmente tin diferencia den e radio cu un hende cumpra pa e prome prijs y esun di dos mil. Pero tur dos ta di un kwalidad superior y tin cosnan tecnico cu ta igual. E serie di 42 aparato ta dividi den algun clase. E aparatonan mas barata ta trece como e principal diferencia cu esnan anterior, cu awor e systema di konoppi di primi ta mas usa riba mas tipo, ademas esnan di mas barata ta bini awor den diferente color tambe. Tur tin un coneccion pa pickup.

Tecnicismo Bi-Ampli, e hit di e anja.

E principal novedad serka Philips e anja aki ta e tecnicismo Bi-Ampli cu ta bini den diferente di e modelonan mediano. Cu Bi-Ampli desfiguracion di zonido ta worde evita. E toonnan alto y abao door di esei ta worde separa y resultado ta un reproduccion di e zonido mas bunita. Bi-Ampli cu e Ferroceptor aden ta haci cu ta un real placer scucha e radio.

Den e serie aki tambe tin e „Regalo di San Nicolas di Philips", manera senjor Moron a exprese. Esei ta e aparato di mas caro den e serie, di fl. 395.—, e B7X65A. Si un hende cumpra un aparato asina, anto e ta hanja pa su radio bieuw, sin distincion di marca, tamanjo of cuanto anja e tin fl. 65.— back. Pagando cash como downpayment solamente trinta florin un hende por bira donjo di un aparato di radio hypermodern. E pago mensual tambe ta masha atractivo. Por cierto e pago minimo mensual ta solamente diez florin, loke nos no ta kere cu ta mucho.

Angua di diamanta pa Lp-disco

Den e clasenan mas caro di Philips nan tin na prome lugar un angua pa e gramafoonpickup. Awor ta worde entrega aserka un cabez di angua di diamanta, especial pa e long play disconan.

Ademas Philips a trece radionan di bateria cu tin e gran ventaha cu nan por worde conecta tambe na corriente electrico facilmente. Tambe radionan pa picnic di bateria ta disponibel den diferente forma.

En total ta un coleccion di radio cu Philips a trece pa medio di Palais Royal riba mercado Arubano, cu den tur sentido bale la pena. Pesei tambe nos no ta duda cu e aparatonan lo cai masha na smaak di e publico.

RUSLAND STAAT VOOR OLIEGEBREK.

Londen, 15 nov.: — De Britse minister voor vervoer heeft verklaard, dat Rusland mogelijk gebrek aan olie zal krijgen. Hij zei, dat Rusland aan het begin staat van een zeer grote uitbreiding van zijn industrie, hetgeen zeer grote eisen aan zijn oliebronnen zal stellen. Dit alleen al moet het Midden-Oosten het doel-maken van communistische intriges.

REGELING CHINEES-BIRMAANS GRENSGESCHIL

Peking 14 nov.: — In Peking is een gemeenschappelijke Chinees-Birmaanse bekendmaking uitgegeven, waarin verklaard wordt dat de Chinese en Birmaanse troepen zich voor het einde van het jaar uit bepaalde posities langs de gemeenschappelijke grens zullen terugtrekken.

De Chinese troepen zullen zich terugtrekken uit het gebied ten westen van de lijn die in 1941 door de Britten en generaal Kjiang Kai Sjek werd vastgesteld als grens tussen Birma en China. De Birmaanse troepen zullen zich uit Kangfang en Gawlum terugtrekken.

Er waren de laatste tijd meningsverschillen over de grens tussen de beide landen gerezen.

BEVELHEBBER VAN EGYPTISCHE LUCHTMACHT DOODGESCHOTEN ?

Port Said, 15 nov.: — Van Brits-Franse militaire zijde wordt vernomen, dat de Egyptische generaal, die het bevel voerde over de Egyptische luchtmacht, is doodgeschoten. Hij werd aansprakelijk gesteld voor het volslagen falen van de Egyptische luchtmacht tegen de Britten, Fransen en Israeliers.

De tijd der beslissingen

door dr. Van Blankenstein

Met aarzeling zet ik mij tot schrijven. Want het onstuimig bewogen politiek tafereel, te midden waarvan wij leven, kan ieder ogenblik weer nieuwe verrassingen brengen. Maar het vertoont algemene trekken, die de moeite waard zijn aan te duiden, wat er ook verder in de komende dagen en weken gebeuren moge.

Dat Polen vroeg of laat in verzet zou komen tegen de Russische overheersing was steeds duidelijk, en herhaaldelijk heb ik gewezen op de geaardheid van het Poolse volk, dat zich op den duur nooit heeft laten afschrikken van op zich zelf hopeloze revoluties tegen de traditionele en traditioneel gehate Russische onderdrukker. Nu is die opstand dan gekomen, en totnogtoe is het boven verwachting goed gegaan. Moskou was verschrikt. Hals over kop kwam een delegatie van de allerhoogste lieden naar Warschau, onaangekondigd zelfs. Chroesjtsjef was erbij en ook Molotof. Waarom Molotof, terwijl die toch, met zijn stugge politiek uit de school van Stalin op een zijspoor geschoven scheen? En twee anderen waren erbij, maarschalk Zjoekof, de minister van oorlog, en maarschalk Konjef, de opperbevelhebber, zowel van het Russische leger als van de legers van de landen die aan de Russische „NAVO", het verdrag van Warschau, deelnamen. Maar alle vier verdwenen weer even snel en onverwacht als zij gekomen waren. En Gomulka, de nieuwe titoistische Poolse premier, scheen geruststellende verklaringen van hen te hebben gekregen. Wat betekende dit bezoek, van zo merkwaardige samenstelling? Het weerspiegelt de toestand, die er toen te Moskou heerste, en verder verklaart het, wat in de allerlaatste dagen is gebeurd.

Er was spanning te Moskou. De stallinisten, onder Molotof en Kagonowitsj, die in de laatste tijd het hoofd wat hadden opgestoken, kregen door al die onrust in de satellietlanden, mogelijk geworden door de liberalere koers van Moskou, weer wat recht van praten. Dat kwam er nu van, als men niet meer vasthield aan de straffe koers van Stalin. Toen het, in Moskouse ogen ongehoorde en haast ondenkbare gebeurde, en Polen nu in zijn geheel in opstand kwam, met deelneming van de grote leiders in Warschau, stond Moskou voor de keuze. Moest het, met de machtsmiddelen waarover het beschikte, de opstand neerslaan, zoals Stalin dat zou hebben gedaan, of wel trachten Polen, door het vieren der teugels, tot kalmte en medewerking te brengen? Chroesjtsjef heeft toen het pleit tegen de stalinisten gewonnen. Na het bezoek aan Moskou kregen niet de anderen, maar hij zijn zin.

De beide maarschalken zullen daarbij reeds hun eigen gedachten hebben gehad. Zij zagen Polen afglijden in een neutralisme. Hun westwaarts vooruitgeschoven positie tegenover de westelijke wereld, raakte erdoor verzwakt, de verbinding met de bezetting van Oost Duitsland, dat in geen geval mocht losgelaten worden, werd er onzekerder door. Chroestjtsjef had beloofd, dat de Russische troepen, die reeds in actie waren gekomen, terug zouden gaan naar hun Poolse garnizoenen, en, voorzover zij uit Oost Duitsland gehaald waren, naar vanwaar zij kwamen. Zo is ook geschied, maar met merkbare tegenzin van de troepen. De maarschalken waren er blijkbaar niet gelukkig mee. Maar zij schikten zich in de politieke besluiten. Maar dit wete men wel: Zij zijn in Rusland, als het erop aankomt, de reeëlste macht.

Toen kwam Hongarije en de uitbarsting daar was nog veel vehementer. De Hongaren zijn niet enkel, evenals de Polen, een zeer dapper volk, zij zijn ook nog hartstochtelijker van aard dan de hartstochtelijkste andere Europeanen. Daaruit spreekt blijkbaar hun Aziatisch bloed. De anti-communistische stemming was er nog feller dan in Polen, om allerlei redenen, maar ook omdat Hongarije meer dan Polen nog onder het regime geleden heeft en lijdt. Burgerij en leger namen de strijd op tegen de Russische bezetting en deden wonderen van vermetelheid, waardoor de positie en van het communisme als heersende partij in Hongarije, en ook die van de Russische garnizoenen moreel onhoudbaar werd. En opnieuw gaf Moskou toe. De Russische troepen, die Boedapest in puin hadden geschoten en met de bevolking en de Hongaarsche soldaten hadden gevochten, trokken zich terug en zouden op den duur het land verlaten. Dit laatste eiste het hoofd der regering, zelf een communist, en te voren niet eens een uitgesproken titoist. En deze man, Nagy, kondigde ook vrije, democratische verkiezingen aan, zegde het verdrag van Warschau op en wendde zich om hulp, voorlopig economische hulp, tot de westerse mogendheden. Toen werd het blijkbaar de maarschalken te machtig. Het is onmiskenbaar dat zij toen het heft in handen hebben genomen. Zonder zich om enige toezegging te bekommeren, grepen zij op de ruwste wijze in in Hongarije. De troepen bezetten weer de steden en sloten het hele land af van de buitenwereld. Hongarije werd teruggestoten in een onderhorigheid, zo erg als het die ooit had gekend. Maar de omstandigheden zijn veranderd. Rusland kan zich niet meer veroorloven wat het ongestraft doen kon in de dagen van Stalin. Het had Tito verzoend, nu zag Tito het titoisme bedreigd, en ook was hij wel bevreesd dat de militaire politiek van geweld geen grenzen kennen zou: Tito begon met in de Veiligheidsraad tegen Rusland in te stemmen. Wij moeten zien wat er uit dit alles wordt. Het is juist begonnen. De Russische propaganda voor vrijheid en vrede, waarvan zovelen de dupe zijn geworden, ligt in gruzelementen. De in verstijving gevangen volken van oostelijk Europa zijn wakker geworden. Voor Nehru en andere neutralisten is het wrede ontgoocheling. Eerste was zelfs Mao Tse Toeng op de kant van Nagy. Nu echter is hij van andere mening geworden, blijkbaar uit vrees voor de militaire verzwakking van 't de noordelijke hemisfeer meer dan half omvattende militaire bolwerk, van waaruit de wereld voor het communisme moet worden veroverd.

Een groot politiek voordeel, dat Moskou meende te hebben behaald, is door de knuistenmethode van de generaals reeds verloren gegaan. Rusland had het in de Suezkwestie zover gebracht, dat het met Amerika samenstond tegenover Engeland en Frankrijk. Er kon echter niets gebeuren dat Washington zo vast weer aan zijn NAVO-vrienden klinken kon als het gebeurde in Hongarije. Daarvoor moest de Amerikaanse ergernis over het feit, dat Engeland en Frankrijk zonder kennisgeving aan Amerika in Egypte hadden toegetast, wijken. Het eerste gevolg is een nieuwe verklaring van trouw van Amerika aan zijn bondgenoten. Nasser had het niet slechter kunnen treffen.

Ook het ingrijpen van Britten en Fransen in het Suezkanaal kan niet verbazen. Eden was grimmig gestemd en wachtte op zijn gelegenheid, omdat hij overtuigd was dat het verschijnsel-Nasser, evenals indertijd het verschijnsel Hitler, slechts op deze wijze verhinderd kon worden een ramp voor de wereld te zijn. En in Frankrijk, waar men evenzeer aan Nassers bemoeiingen in Algiers als aan het Suezkanaal dacht, wilden eigenlijk allen, behalve de communisten, een ingrijpen.

Toen kwam er de actie van Israel. Ook die stond al enige jaren te vrezen. Israel was sterker geweest dan al zijn Arabische vijanden te samen. Daarin voelde het zich veilig. Maar nu werden de Arabieren versterkt, door de Angelsaksen, en later, zonder grenzen, door de Russen. En Nasser liet niet in twijfel, wat hij daarmede wilde. Reeds was een gemeenschappelijk opperbevel tegen Israel ingesteld, voor de komende actie. De gedachte aan een preventatieve oorlog, eenvoudig om uitroeiing te voorkomen, zoals de Arabieren die aankondigden, groeide sterk in Israel.

Aan de grenzen was de toestand onhoudbaar. Dagelijks werden mensen vermoord door Jordaanse sluipschutters of Egyptische commando's. Enkele keren sloeg Israel heel hard terug, afgaande op de oude leer dat dit helpt bij Arabieren. Maar het ging door. Zo moest blijkbaar het kruit tot ontploffing worden gebracht.

Ben Gurion heeft het tijdstip voor zijn actie heel knap gekozen. Daarover zijn het ook zijn vijanden eens. De Egyptenaren konden zich niet enkel aan Israel wijden. Toch schijnt het alsof hun voornaamste materieel reeds in het gebied van Gaza was, waar de Israeli het veroverd hebben.

Zeker heeft de Anglo-Franse actie met de actie van Israel rekening gehouden. Enige weken geleden reeds las men in de Franse pers, dat Israels strijdkrachten een actie tegen 't kanaal mogelijk maakten. Engeland en Frankrijk kunnen Israel niet meer loslaten, of, wat Engeland betreft, aan de Arabieren verkopen. En het optreden van de Russen in Hongarije dringt ook Amerika, of het wil of niet, in die zelfde hoek.

Het einde van dit alles kan een gestabiliseerde toestand in het Midden Oosten zijn, en een politiek bankroet van Rusland in zijn satellietgebied. Het is een harde weg die wij nu begaan. Maar misschien was er geen andere naar een lichter bestaan.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staal
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Donderdag 15 november

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Miracle in the Rain"
RIALTO 20.00: „Port of Hell"
PRINCIPAL 20.00: „The Student Prince"
AURORA 19.30: „Achter Kloostermuren"
SAVANETA 19.30: „Nachtdienst Vrouwenpolitie"

VERENIGING „SURINAME"
Rechtervleugel van de club afgestaan aan „Wie Efie Sani" voor viering e. jarig bestaan.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Hermanas Padilla
11.45 Billo's Caracas Boys
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Damiron, su piano y ritmo
1.15 Los Alegres de Tiran
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Porros
5.45 Lucho Gatica
6.00 Alle hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Leo Marini
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Estrellas Lucky Strike
8.45 Sambas
9.00 Programma verzorgd door C.C.A.
Fr. Schubert: Symphonie No. 3
Jos. Haydn: Symphonie No. 100 (Militaire)
10.00 Sluiting

GETROUWD

Arno Gotlieb, arts

en

Jacomine Bosman

O'stad-Aruba, 13 November 1956

PAGINA TRES

Hollandia a perde pa regla contra Aruba Jrs.

(Di nos Sportreparter)

O'STAD.— Pa di promer biaha den e competitie 1956 un partido di hoofdklasse no a worde finoliza completamente. Diamars anochi den presencia di un bon cantidad di publico e oncenanan di Hollandia y Aruba Jrs a subi tereno pa midi forza cu otro. Referee tabata Keunen asisti pa linesmen Kelly y Esser. Den alineacion di Aruba Jrs nos a nota cu Juan Briezen tabata forma parti di e linea delantera atrobe ocupando e puesto di rechtsbuiten. Tambe den alineacion di Los Leones a worde haci un cambio, Jonchi Werleman a pasa ocupa e puesto di centerhalf, mientras cu e centerhalf regular Madura a bai ocupa e puesta di rechtsbinnen.

E promer atake a worde forma pa Hollandia y a pone e defensa di Aruba Jrs drenta den accion mes ora. Ora cu Los Azules de Socotoro ta lanza su promer atake rechtsback Mario Mattheo a comete un pifia cu midvoor Malmberg kier provecha, pero su shot ta sali net out. Di otro banda ta back Joy La Rosa di Aruba Jrs ta comete un pifia y ta pone su propio goal den peligro grandi. Coty Lopez di Hollandia ta rush aden y ta logra pasa keeper Lolli kende a sali pa intercepta, pero na ultimo momento centerhalf Bibi Perez di Aruba Jrs ta surgi den goal y ta manda e shot di Lopez corner.

Un goal sigur a worde scapa pa e incansable centerhalf di Aruba Jrs. E corner ta worde tuma den magnifica forma pa Lopez y ta baha net den pia di e chikito linksbuiten di Hollandia Chin Orman. Esaki ta shot duro pero demasiado halto. Di ambos banda e wega ta bai rapido, mientras cu e combinacionnan den linea delantera di Hollandia ta worde bon forma. Especialmente ariba ala robes e combinacionnan ta duna mihor resultado cu ariba ala drechi. Den di 15 minuut Juan Briezen ta hanja un bon oportunidad despues di ricibi throughpass di Malmberg, pero e shot di Briezen ta dal contra palo di goal y sali out. E proximo atake di Aruba Jrs ta worde kibra na ultimo momento den bon forma pa rechtshalf Fingal. Tabata un pase di midvoor Malmberg pa linksbuiten, kende a rush aden, pero na momento cu e tabata bai shot den e dominio di Mackay, rechtshalf Fingal a surgi y a manda e bala corner. Hollandia tambe ta forma bon atake cu ta duna especialmente back Mundo Kemp hopi trabao. Pero e veterano aki sabi di com ocupa e puesto aki y ta elimina e peligronan for dilanti di su goal.

Adelantando hopi e ta trata di sorprende e keeper di Los Leones cu un shot di hopi distancia, pero Mackay tabata na su puesto y a garra e cuero firmemente. Hollandia ta hungando un futbol cu nos tin hopi wega sin mira nan hunga. Cu un grah entusiasmo y cu bon combinacion. Los Azules ta forma un atake peligroso den di 34 minuut. Rechtsbinnen Luisito Fingal ta ricibi un pase ariba ala drechi y ta haci un rapido voorzet. Linkshalf Orman di Hollandia ta trata di corta e pase aki y ta comete handsbal visto den doelgebied. Refere Keunen ta constata penalty mes ora. Di parti di e capitan di Hollandia ta surgi un protesta y aparentemente otro hungadornan tambe a tuma parti den e discusion.

Durante e discusion, segun version di e referee, un hungador di Hollandia a ofende y mes ora e la retira e hungador aki for di tereno. E hungador en cuestion rechtsbinnen Maduro a nenga di sali y referee Keunen a avisa e capitan di Hollandia Werleman cu Maduro mester sali. Esaki tampoco tabata di acuerdo cu e decision drastico aki di e referee y a bisa e referee cu Maduro no ta sali. Sin pensa mucho referee Keunen a dal tres pitazo y a termina e partido y asina a declara Aruba Jrs como ganador segun reglamento ya cu e hungador di Hollandia cu a worde retira for di wega no ke cumpli cu e orde di e referee.

Nos opinion di esaki ta cu e capitan di Hollandia no mester tuma e actitud di no laga su hungador sali for di wega. Si e hungador di Hollandia a ofende e referee ta algo imposibel pa nos por bisa for di tribuna, pero ariba tereno ta referee ta manda y asina tin e ultima palabra. Ta un lastima cu e partido mester a termina asina ya cu e tabata bai masha bon cu bunita wega di ambos banda. Publico a cuminza ta bira inquieto pa motibo cu nan no ta comprende ta kiko ta pasando y ta grita pa manda otro referee manera a pasa varios biaha ultimamente. Pero e caso aki segun nos ta diferente ya cu no ta nenga e referee a nenga di sigui fluit sino ta castiga e la castiga e equipo di Hollandia pasobra ni un hungador ni e captitan no kier a obedecele.

Directiva di A.V.B. den un caso asina mester trata di regla e asunto aki na tempo y tambe mester pone e numeroso publico na haltura di loke ta pasando y kiko ta pasa cu e entrada cu nan a paga. Ta e fanaticonan ta mantene e deporte y ta mas cu husto ademas cu ta falta di cortesia si e no worde haci, cu nan ta worde pone na haltura di loke a sosede.

Discusion Ruso a cuminza cu rebeldenan

VIENA — Segun e corant Vienés „Neuer Kurier", un delegacion Ruso a cuminza discusion cu e rebeldenan cu ainda ta resisti e Rusonan. Entre otros e Rusonan ta pone como condicion cu tur revolucionarionan lo ta liber si nan entrega nan armanan den 24 ora, y cu e trupanan Ruso lo cuminza sali for di Budapest, awe, 15 di November.

E gobierno di Janos Kadar lo ta dispuesto na renuncia y e prome ministro anterior Nagy, lo hanja oportunidad di forma un gobierno representativo, cu entre otros lo mester delibera cu e Rusonan riba retiro definitivo dje trupanan Ruso for di Hungria.

E Rusonan a priminti, cu si e revolucionarionan entrega nan mes — riba e condicionnan menciona — inmediatamente e ehercito Ruso lo cuminza distribui comestibles pa e poblacion di Budapest.

Segun „Neuer Kurier", e lider dje rebeldenan, ken e Rusonan a informa e condicionnan aki, a rehusa e proposicion, despues cu el a discuti cu otro lider, pasobra despues cu e Rusonan a traiciona e rebeldenan un biaha, esakinan no ta dispuesto na bolbe corre risico di bolbe cai den un emboscada. Ademas e idea cu e revolucionarionan lo mester entrega nan armanan ta inaceptable.

Di nan parti e revolucionarionan a pone condicion na e Rusonan, den cual nan ta exigi cu tur e trupanan Ruso mester sali for di Budapest inmediatamente y e rebeldenan cu a worde arresta mester hanja nan libertad.

Ademas e trupanan Ruso mester elimina e bloqueo di hamber.

Lo mester forma un gobierno militar provisional na Hungria, cu lo mester restora orden; despues un gobierno cu lo worde forma democraticamente mester tuma poder.

Observador di Nacionnan Uni lo mester worde admiti inmediatamente y tur envio di comestibles y medicamento, cu ta worde detene awor, tambe. E delegacion di Rusia cerca Nacionnan Uni lo mester anuncia un dia cu e trupanan Ruso lo worde retira y Nacionnan Uni lo mester garantisa e dia aki.

„Neuer Kurier" ta anuncia cu na e momento cu e kurier, cu a hiba e noticianan aki for di Budapest na e redaccion dje corant, a sali for dje capital di Hungria, e contesta dje Rusonan riba e condicionnan dje revolucionarionan no tabata conoci ainda.

UN DELEGACION POLACO A BAI MOSKOU

WARSOVIA — Wladyslaw Gomulka, e lider comunista Polaco, a bai Moscu ajera como cabes di un delegacion Polaco, cu lo tene discusion cu autoridadnan di partida y gobierno Ruso. E prome ministro, Jozef Cyrankiewicz y e ministro di asunto economico tambe ta den e delegacion.

Na ta biaha cu trein.

E delegacion ta consisti tambe di miembro dje oficina politico Polaco, e vice-ministro di finanzas y e director dje Banco di Polonia. E embahador Ruso na Warschau ta den compania dje delegacion.

UN EDITORIAL DEN UN VOCERO DI CHINA COMUNISTA

HONG KONG — E corant Chinés comunista „De Volkskrant", cu ta worde considera como e vocero oficial dje gobierno comunista na Peking, a bisa ajera den un editorial, cu Rusia no a viola e 5 principionan di co-existencia pacifica door di su accion militar na Hungria.

E peticion na Rusia pa usa su trupanan tabata henteramente conforme cu deseo dje pueblo di Hungria, asina e corant a bisa.

EMBAHADOR RUSO NA LONDEN

LONDRES — —E embahador Ruso na Londres a purba dos biaha pa cumpra pelicula documentario dje bringamentonan na Budapest, pero sin resultado.

E redactor di Pathé, Thoms Cummings, a declara cu e peticion pa bende copia dje peliculanan a worde rechaza, pasobra miles di hende por hanja nan den dificultad serio.

E pelicula ta mustra Hungaro ta tira den bringamento cu polis secreto na Budapest y kimamento di edificionan y tanknan Ruso y hasta fraternizacion di trupanan Ruso cu e Hungaronan.

Den cinenan publico e escenanan ta pasa mucho lihe pa por reconocé hende, pero un hende cu tin copia por haci portret di hendenan den e pelicula. E pelicula a worde traha pa fotografonan Hungaro y a worde hiba Londres.

Cumpleanjos feliz

Como awe ta fecha natal di senjor Edwin Croes, su senjora, yiunan, familia Timon y demas familia ta recordele y ta deseele hopi felicidad.

—x—

Diez anja di feliz existencia a haci awe e hobencita Nidia Pichardo, pa cua motibo nos ta dunele nos mas sincera felicitacion.

—x—

Su mama Petra, su tata Do, rumannan Dora, Pita, Casilda, Emily y Margriet ta laga feliciteer Lucia Croes, cu ta cumpliendo anja awe.

—x—

Hopi anja mas di bida pa Lucia Croes, cu awe ta celebrando su cumpleanjos, ta e deseo di su tata Coyashi, su mama Juju, su yiunan, Diedie, Mena, Miemie, Benie, su rumannan, su subrinanan, su amiga Nene, Koleto, Liena y Anna.

—x—

Masha pabien ta bai awe pa e hobencita Lucia Alberta Tromp, di su tata Vicente, su mama Maria, su rumannan Alejandrina, Mathilda, Lodovica, Feliciano, Mauricio, Anna, Felipina y demas familia.

—x—

Pa motibo cu awe e hobencito Jacintho Thiel ta cumpli 7 anja, e ta ricibi felicitacion di su tata Eustaquio, su mama Catharina, su rumannan Egidio, Maria, Candie na Hulanda, Dantje, Annie, Chita, su wela Nene, su welo Lourens, su tanta y omonan, su primanan Bebie, Adie, Linda, Aurita, Mena, su primo Adrian, Juancito, Candie, su amigo Le, Malki, Edie; tur su amigonan di Martinesschool na Paradera.

Tambe nos tin e gusto di feliciteer Lucia Lucresia Geerman, kende ta haci tres anja awe, na nomber di su tata Pedro, su mama Berta Geerman, su rumannan Colastica, Rudolf, su madrina Linda Maria Harms, su padrino Plasido Geerman, Victorina, Theresita, Augustina, Bernadeta, Maria, Magdalena y Juliana Harms.

—x—

Awe ta cumpli 19 anja di edad senjorita Lucila Flemming y ta ricibi felicitacion di su mama, su tata, rumannan, primanan, amiganan y demas familia.

—x—

Awe ta di fiesta na Socotorowijk 41 e hobencita Reina Thomas, kende ta haci nueve anja. Felicitacion ta bini di su tata Charles, su mama Clarita, su rumannan, familia Perez, Faustina Giel y su madrina Faustina Dirksz.

—x—

Na Macuarima 136 a cumpli diez anja di feliz existencia awe e hobencito Albert Werleman, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Ramona, su tata Feli, su rumannan Dora, Margarita, Evarista, Regina, Margo, Pedro, su subrinonan Felis, Nuni, Alex Tromp, su padrino y madrina, primo y primanan, su omo y tantanan.

—x—

Hopi felicidad nos ta desea Gertrudes Geerman, kende awe ta celebrando su cumpleanjos.

—x—

Marcha nupcial lo toca awe den misa di Inmaculada Concepcion na Santa Cruz pa siete or pa e enlace matrimonial di e pareha senjor Timoteo Vrolijk cu e simpatica senjorita Rosaura M. Croes, kende nan lo tene un recepcion despues di e bendicion na misa na Macuarima 6, caminda nan lo ser felicita pa tur nan amigo y familianan y tambe nos ta agrega nos deseo pa un eterna felicidad.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 31W
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 15 november

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Miracle in the Rain"
RIALTO 20.00: „Port of Hell"
PRINCIPAL 20.00: „The Student Prince"
AURORA 19.30: „Achter Kloostermuren"
SAVANETA 19.30: „Nachtdienst Vrouwenpolitie"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30	Opening
11.33	Hermanas Padilla
11.45	Billo's Caracas Boys
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica Norteamericana
1.00	Damiron, su piano y ritmo
1.15	Los Alegres de Tiran
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Porros
5.45	Lucho Gatica
6.00	Alle hens voor en door de Mariniers
6.15	Cumpleanjos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Leo Marini
7.30	Hollandse Wijsjes
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica Norteamericana
8.15	Novela: „Mia o de Nadie"
8.30	Estrellas Lucky Strike
8.45	Sambas
9.00	Programma verzorgd door C.C.A. Fr. Schubert: Symphonie No. 3 Jos. Haydn: Symphonie No. 100 (Militaire)
10.00	Sluiting

Cinco anja di existencia a cumpli awe e chikitina Norma Donati, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Ilda, su mama Josefina, su rumannan Horge, Soila, Haime, Linda, su tanta Edina Ramirez, su primo y primanan.

—x—

Awe dia 15 di November ta celebra su cumpleanjos senjor Gilberto Webb kende ta ser felicita pa su esposa Maita, su yiunan Dora, Pedro, Rita, Aura, Emma, su mama, su rumannan, su suegra Chita, su cunjanan Marianita, Toni, Catharina, Epifanio, Coleta, Codi, demas familia Webb y Geerman.

CRUZ ROJA LO NO SER MOLESTIA MAS PA RUSONAN NA HUNGRIA

VIENA — Radio Budapest a anuncia, cu comandante militar Ruso na Budapest a sigura hefe di Cruz Roja di Hungria, cu e lo facilita entrega di articulonan di Cruz Roja cu ta worde manda pa organisacionnan di Cruz Roja extranhera.

Cruz Roja di Hungria a haci un yamamento na tur propietario di camion y auto di famia pa pone nan vehiculo na disposicion di Cruz Roja pa transporte di articulo.

FUSILACION DI UN GENERAL NA EGIPTO

PORT SAID — Comando militar Anglo-Frances na Port Said a anuncia, cu e general Egypto, cu tabata encarba cu comando riba forza aérea di Egypto, a worde fusila. E ta worde considera responsable pa e fracaso completo di forza aerea di Egypto contra e atakenan Anglo-Frances.

LOQUE MINISTRO FRANCES A INFORMA

PARIS — Ministro Frances pa asuntonan exterior a informa un comision di parlamento, cu gobierno Frances a ricibi informacion na October pasa, cu lo bini un atake contra Israel.

En relacion cu e trupa di polis internacional di Nacionnan Uni, el a declara, cu e trupanan aki mester ocupa henter zona di canal entre Ismailia y Suez pa bolbe pone Canal di Suez bao di administracion internacional.

UN JIU SIN MAMA

pa: *TUYUCHI*

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.
No. 13

E palabranan aqui a resona asina sin curazon, cu Jopi mes a sinti berguenza pa su tata. I su antipatia pa e governante a bira ainda mas fuerte ora cu esaqui a responde cu tristeza hipocrata:

„Nos no mester excita e pober enfermo - lastimamente cu su bida lo no dura mas sino algun dia numa, segun dokter a bisa".

Jopi a bula lamta. E no por a soporta e soquetadanan aqui mas. I el a hala un rosca di satisfaccion ora cu Nanda a baha trapi trobe i a acerka nan. Awor e tabata parce un princesa, bunita i tentativa. El a seca su cabeinan trobe i nan tabata cologa trobe manera custumber abundantemente rond di su cara manera un cortina color di castanja, meimei di cual tabatin dos wowo bunita i blauw manera cielo ta brilla. E a bisti awor un traje elegante pero no di fiesta, pasobra e tabata ainda verdriet pa asunto di enfermedad di su tata, pero e tabata queda masha bon den e traje aqui, cu tabata color berde-cla. Na su pianan diki e tabatin un paar di mea bunita di seda bisti i su pianan chiquito tabata den un paar di zapato masha elegante.

Sin munstra ningun confus, ma solamente poco sin gracia, el a camna bini acerca.

„Mi ta cla - nos por bai cerca papa", el a bisa, mientras e tabata respira manera hende cu a caba di haci un trabao pisa.

Awor Jopi a bula para dilanti i a bisa Nanda:

„Bo n' quier duna mi ni un man siquiera i trata na hanja un poco mas confianza den mi?"

El a queda ta mira e joncuman aqui cu wowonan grandi i serio.

„Un homber cu quier compromete cu un spanta-pajara - solamente - pasobra e ta rico - no, un hende asina mi no por duna mi confianza", el a bisa suavemente.

George Halden i e governante ya a subi e trapi caba, mientras Jopi a queda ta mira Nanda duro den su cara i a bira corra manera kreeft, pasobra e palabranan ai a haci masha impresion riba dje.

„Un dia lo duel bo di a expresa e palabranan ai, Nanda i larga mi bisa bo precies awor, cu mi tabata sa caba cu e spanta-pajaro ai tabata solamente un mascarada. M'a mira bo ajera den parque ora cu bo tabata sinja les frances. M'a sconde i mi tabata spiona bo, pasobra ora cu mi tata a bisa mi cu lo mi mester compromete cu bo, alomenos a queda mi siquiera e derecho di mira anto ta cu quende mi ta bai compromete. Esai tabata e condicion cu mi a duna mi tata".

Nanda a coloriza i a queda ta mira e hoben inseguro.

„Oh.... esai mi n' por tabata sa naturalmente".

„No. Pero bo mester tene cuenta cu expresion di bo palabranan anto, ora cu bo no ta comprende un cos enteramente I larga mi bisa bo cu mi quier combersa algo urgente cu bo. Quizas cu nos lo por hanja ocasion aworó di combersa un mei ora solitario, sin ningun otro orea mas cu por tende nos. Bo quier priminti mi di confia den mi i di bai un rato cu mi, por ehemplo den parque asina, ora cu mi suplica bo esai den presencia dje otronan?"

Atrobe e mucha muhe cu asina tanto brio i animo, a para ta colóriza manera mucha chiquito i a queda ta mira Jopi cu wowonan asina grandi. Contra su boluntad e mester a reconoce cu e hoben aqui a cai den su simpatia. E tabata gust'e sin duda. Sinembargo e no a expresa ni un pia di palabra. Tur loque el a haci ta sagudi cabez, pasobra e otronan a camna yega acerca.

Capitulo V.

Jen di impaciencia Heinz Roland tabata spera riba jegada di su amigo George i dje pareja cu pronto lo bira bruid i bruidegom i el a respira di satisfaccion ora cu el a mira porta abri i e hendenan cu e tabata spera a drenta. Nanda a bula bai cerca dje i a cai na rudia dilanti su cama i a puntra tiernamente:

„Com ta bai cu bo, tata di mi curazon?"

E enfermo a sagudi cabez jen di amor I a pasa su man riba e cabeinan abundante di su yiu.

„Mi ta sinti basta bon, Nanda!"

Mientras el a expresa e palabranan aqui e enfermo su stem tabata tembla di tristeza i pena oprimi.

Su wowonan tabata dirigi riba Jopi i el a extende su man p'e.

Esaqui a bira su cara p'e i a queda ta mir'e tranquil cu su wowonan correcto i blauw den cual tabatin un expresion decisivo. I e joncuman a bisa e enfermo:

„Tur cos ta na orden, om Heinz, queda bo tur tranquillo".

El a primi su man duro.

„Mi ta deposita mi tesoro di mas costoso den bo mannan, Jopi i mi tin e sintimento tranquilo cu mi por haci esaqui cu un curazon satisfecho".

I e joncuman a contesta despues:

„Mi ta gradici bo pa bo confianza i mi ta hura bo sagradamente cu bo por confia libremente riba mi como persona i como caballero cu lo mi no tin otro empenjo di mi bista, sino solamente di cuida bienestar di Nanda. Lo bo quier quere e sinceridad di mi palabranan?"

E enfermo a queda ta mira e hoben dignamente i investigantemente.

„Si mi ta quere bo".

Nanda tambe a tende e palabranan aqui. Nan a haci un impresion profundo riba dje i e tabata sinti duele riba su accion. E venganza cu e tabatin riba Jopi pasobra esaqui no a rechaz'é como su comprometida ora cu el a aparece manera un gitana su dilanti, a desaparece. Jopi a mir'e caba prome cu e dia ai i tabata sabi cu su presencia di awe tabata solamente un mascarada: Dje manera ai cu Nanda no por a sentencia Jopi masha pasobra el a compremete cun'e. I quizas tambe lo e tabata bao di dominio di su tata; pasobra e tata di Jopi si tabata un despota, cu tabata trata na tiraniza loque tabata mas amable den un hende. Paquico anto su yiu no? Ta quico Jopi lo por tabatin di combersa aworo anto cun'e? E tabata scucha e boz di Jopi cu tabata enteramente distinto cu boz di su tata. Den boz di Jopi tabatin amor i compasion, tabata resona nobleza i caballerosidad. Da lo contrario tur loque tabata resona den boz dje tata tabatin hipocrecia, falsedad i egoismo.

Nanda tabata krimp den otro awor, ora cu su tata a pone su man i man di Jopi hunto. Un sintimento stranjo a podera di dje. Tabata como si fuera su man tabata quima den man di Jopi i tabata como si fuera e mester a hal'e atras lihe, si e no quier tabata preso pa semper. Pero e cuidao di su tata a oblig'e na soporta tur cos cu pasenshi.

Porfin e enfermo a larga mannan dje dos hobennan bai i Jopi a hala tras pa larga su tata bai mas cerca e efermo. I e tirano George Halden a responde:

„Di e manera aqui nos tur dos su deseo a queda cumpli, Heinz i awor bo por queda tranquil respecto destino di bo yiu", George a bisa mientras e quier a demonstra e nobleza di su yiu homber. Sinembargo Jopi mes a sinti trobe un boz di su mes tata tabata falso i cu e no tabata correcto, manera di un bon amigo pa cu otro.

Nanda tambe tabatin e mes sintimento i e tabata sinti masha gana di ranca e homber cu nan tabata jama amigo di su tata, benta masha leu foi e cama. Pasobra en realidad e no tabata amigo, pero enemigo di su tata. Masha tempo caba Nanda tabata preocupa su mes cu e problema ta com por ta posible cu su tata por tabata considera un malora asina manera George como su amigo. E tabata sinti inituitivamente cu esaqui no tabata asina. Alcontrario!

Jopi quier a probecha dje ocasion cu e dos tatanan tabata hunto, di por a bai combersa solitario cu Nanda.

„Despues di tanto anja cu mi no a bini Heidelsberg, lo mi quier a mira com e luga aqui a bira awor. Lo bo quier a companja mi riba mi paseo, Nanda?"

Nanda a draai mira su tata i esaqui a responde:

„Bai numa mi yiu. Ta masha bon cu bo sinja conoce Jopi poco mas mehor di acerca". Net Nanda quier a bandona e cuarto, cu nan a ser interrumpi pa George Halden cu a bisa:

„Awor cu toch bosonan a compromete, n' tin mester di queda jama otro senjorita i senjor, pasobra boso por jama otro BO cu BO numa".

Jopi a ripara masha bon com Nanda a libra su mes manera un animal tormenta foi garra di e homber cruel i a queda ta mira su mes tata como si fuera e tabata spera yudanza dje banda ai. Pero rapidamente Jopi a bula dilanti trobe i a porcede como protector dje mucha muhe diciendo:

„Nanda lo cuminza jamami di BO, di'e momento i riba e dia cu e mes ta desea i ora cu mi a merece su confianza, papa. Por lo pronto lo nos larga tur cos manera nan ta awor. Mi no ta permiti pa ningun hende obliga Nanda haci nada contra su boluntad".

Su tata a queda manera hende cu a guli un pilchi, pasobra George no ta soporta contradiccion, anto menos ainda di su mes yiu. Sinembargo e enfermo a gusta e palabranan aqui i a queda ta mira e joncuman cariñosamente. Cu e inspiracion di un hende cu ya tabata inscribi riba lista di mortonan, Heinz Roland tabatin e conviccion cu Jopi tabata comprende su yiu mucho mas mehor cu George quende mester a bira Nanda su voogd despues di su morto.

Prome cu George a hanja ni tempo pa domina su indignacion i responde algo, ya Jopi a hala Nanda i a sali foi e cuarto bai cuh'e.

Silenciosamente nan dos tabata bahando e trapi, pasa e vestibulo i sali den e aire suave di Mei. Awor e tatanan cu a queda den e cuarto, a bisa e governante cu e por a sali, loque a pone e muhe intrepido aqui comun masha. (Ta sigui).

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Pancho a ripara e waag llega dilanti di e Banco, pero nan no sospecha ni un instante cu Rojo Riancho tabata den e a-... Asina ta cu e no a dal mas caso riba e waag. Pero mientras tanto cu e waag a para, Riancho y e otro hombernan cu tabata scondi den e waag, ta loer pafor, y despues un ta puntra: „No tin hende na costa?". Y sin spera mas tempo Riancho ta agrega: „Ban." Un pa un nan ta baha fei di e waag y ta di-... nan na e muralla di e Banco, mientras cu un ta observa: „... muray ... ta mucho liso." Y Riancho cu ainda no a caba di baha ta contesta: „No ta nada," y a la vez e ta traha un laas, cual e ta tira riba un pilar di e Banco, pa e dal gara, y despues Riancho ta bolbe bisa: „Nos lo subi pa e cabulla aki." E hombernan ta wardando abau para kiko nan hefe ta bai bisa nan, aunque nan mes no ta gusta e idea di subi pa e cabulla! Lectornan ta kere cu tur e fandanga aki, ningun hende no a mira nan? Esei ta parce, pero pa nos sa sigur nos lo tin cu lesa e siguiente capitulo manjan.

LESA ARUBAANSE COURANT

Qui ora hende ta satisfecho?

Mucho vez nos ta tuma un tema cu ta parce simple cu en realidad ta di masha importancia den su berdadera nificacion. I hustamente p'esai mes nos a scohe awe e palabra satisfaccion cu ta un punto di masha discusion, pero cu atrobe cada hende ta huzga esaqui pa su mes na su manera. Nos ta tribi na duna nos humilde opinion respecto loque nos ta pensa di e palabra aqui cu t'asina significante.

Ta di comprende cu riba su mes un hende ta papia di satisfaccion sin pensa nada otro. Liheramente e ta bisa di ta satisfecho. Pero cuanto esaqui lo dura.

Satisfaccion ta disparce mes lihe cu el a aparece, mescos cu confianza i desconfianza. Si acaso un hende tabatin confianza den bo anjanan largo, si acaso e tabata confia den bo manera den su mes i cu casi e tabata quere fanaticamente den bo persona, bo decencia i honradez pa no bisa nobleza, un solo accion, alomenos un mal accion, un solo equivocacion ta suficiente pa e confianza di asina tanto anja disparce manera un soplo di biento contra un baraha di carta.

Trinta anja largo un hende a sirbi bo fiel manera un catibo, pero riba un dia el a comete un equivocacion, ya b'a lubida cu e hende aqui no ta infalible, b'a lubida cu hende por comete error, b'a lubida cu e hende aqui a sirbi bo fielmente tanto anja largo i cu bo tin di pag'e gratitud toch, aunque cu el a comete un falta. Sinembargo mundo no sa perdona.

Unbez bo confianza di anjanan a cambia den un desconfianza fuerte i hamas esaqui lo quita porser cu bo desconfianza su raiz ta mas diki i mas fuerte cu e raiz di confianza.

Asina ta pasa trobe cu satisfaccion. Un patron por ta masha satisfecho di un trahador, pero i mester socede cu e yega na perde e confianza aqui solamente un dia sol, ya e satisfaccion aqui a caba. Hamas lo e por queda satisfecho mas di e trahador aqui su trabao, pa bon cu e traha trobe, pasobra e impresion asina malo i profundo cu e desconfianza aqui a haci riba dje, hamas lo por tin luga mas pa confianza of satisfaccion mas den un tal trahador.

Esaqui ta stranjo, pero asina ta, asina mundto ta, tanto aqui como na tur camina otro.

Poco poco nos ta bai yegando awor na e berdadera satisfaccion riba cual nos quier a papia.

I esaqui ta e satisfaccion di sueldo. Nunca ainda no tabata existi un persona cu por tabata goza dje satisfaccion di su sueldo. Masque nos camna enter Corsou rond, na tur camina, na tur empresa, tur industria, tur winkel tanto di carpinte, zapate como di snijru etc., nunca ainda ta conoci cu nos a topa cu un hende cu tabata satisfecho di su sueldo.

Pa duna un definicion ta paquico ningun hende no ta satisfecho cu nan sueldo, anto lo nos tin di haci uso di masha hopi opinion distanto.

Un hende ta bisa cu e n' ta mal paga, pero lo e no bisa nunca cu e ta bon paga. Un otro ta bisa cu e no ta malcontento cu su sueldo. Pero esai no quier meen ainda cu e ta contento.

Solamente un hende loco den montecristo por ta satisfecho completamente, pasobra e no conoce clame.

I ta p'esai nos contesta ta resona: cu un hende nunca no ta satisfecho, pasobra mas e ta gana, mas e quier gana, como placa nunca no sa ta di mas. Esaqui tin su origennan pasobra segun un hende ta gana asina tambe e tin derecho di biba. I nos tur quier biba algo mas mehor segun cu nos ta gana i segun e sueldo ta aumenta, asina tambe e gasto ta bai subiendo.

DICERES

Matrimonio:

Matrimonio ta un sabiduria.

Mescos cu bo casa pura, mescos lo bo murmurra.

Pa skeins cu un wea por ta, semper e ta hanja un tapadera cu ta sirbie.

Mi no quier ta e homber di mi casa.

Matrimonio tambe un sorto di scool di ensenjanza, e ta un alta escuela di pacenshi.

Matrimonio mester lucha continuamente contra e monstruo cu ta CUSTUMBER.

Un hende ta mehor casa cu hende di su mes stand.

Si un matrimonio no bira un comunidad e ta queda di major isolacion.

Ainda ningun marinero no por a midi largura ni anchura di lamar di matrimonio.

No ta falta di amor, pero ta falta di amistad ta haci hopi matrimonio infeliz.

Si dos esposo no por biba feliz, nan mester trata alomenos na biba calmo.

Mucho bez amor ta un fruta di matrimonio.

Un homber nunca mester expresa un palabra enemical contra su muhe den presencia di un tercer persona.

Duna preferencia semper na un muhe bo barrio ora cu bo quier bai casa.

Matrimonionan pa calculo, ta resulta despues erroman grandi den comptabilidad.

Busca un muhe mas tanto cu bo orea i menos cu bo wowo.

Loque ta haci un matrimonio duradero ta mas bien espirito i no bo curpa.

Hopi muhe ta casa pa nan hanja libertad, mescos cu hopi homber ta casa ora cu nan a fada di libertad.

Un muhe honrado ta domina su casa door di su obediencia n'e.

E mehor amigo lo hanja e mehor casa, pasobra generalmente un bon matrimonio ta resigna riba talento di amistad.

Den matrimonio proza saludable ta mas mehor cu poesia.

Den matrimonio mescos cu den hopi otro cos, satisfecho ta di mas balor cu riqueza.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Esaki ta colmo di flohedad di Lorenzo. Humando su pipa riba stoel, Lorenzo ta sinta pensa y despues ta bisa Pepita: „Pepita, lo mi no por traha semper .... Pesei nos mester economiza pa dia mi retira fei trabau ....". Pepita cu ta lesando corant den e otro stoel, ta drei mira y ta contesta: „Berdad doeshie ,... bo ta mustra cansa ....". Y lantando fei su stoel, Pepita ta agrega: „Mi por spaar un poco fei mi begroting y bo tambe por economiza algo si bo no huma ....". Mes ora despues Pepita ta bai coge papel y potlood pa e saka e cuenta di Lorenzo su idea repentina y despues ta acerca Lorenzo, bisando: „Si nos cuminza spaar di awe padilanti, lo bo por retira fei trabau dia bo tin 93 anja." „Noventa y tres?", Lorenzo ta exclama, pasobra no tabata esei su idea. Djei Pepita ta hala un poco atras y ta puntra sorprendi: „Mi no ta kere cu bo tabatin idea di retira manjan mes, no?". Lorenzo ta slip fei su stoel, te cu su pipa ta cai fei su boca. Ta kiko Pepita a kere, pe warda te ora e tin 93 anja, e por muri prome cu esei tambe, y e ora e no a tuma vacacion manera e tabata kier.